

LIULI

琉璃藝術

Sep 2013

no. 52



香，心身蕩滌之美

一柱香，喚醒心靈最深的想像

百年手工的溫暖與華麗——江戶切子

月光如水，邀菊和舞 LIULI LIVING年度禮盒 誠意上市！

即日起至9月30日止，典藏以下作品可享優惠典藏價：

「尋梅」茶具組（一壺二杯），**優惠典藏價NT\$2,920**（原價NT\$3,550）

「菊月和喜」琉璃盒 對裝（大盒二入），**優惠典藏價NT\$4,180**（原價NT\$4,800）

As of now, special offers will be given to the following pieces until September 30:

Seeking Plum Tea Set (one teapot, two teacups) at **NT\$2,920** (original price 3,550);

Bliss of moon and chrysanthemum (pair) at **NT\$4,180** (original price 4,800).



LIULI  LIVING

LIULI

琉璃藝術

no.52 Sep. 2013

CONTENTS



HUMANITIES & ART 人文藝術專題

04 奈良藥師寺的白檀香

今天，到處聽見談香，談香材之昂貴，我愈發想點一支據說一點也不昂貴的白檀香……

06 香，心身蕩滌之美

感官上通澈的豐富聯想，是無窮盡的，也是東方香文化的神妙所在。

12 百年手工的溫暖與華麗—江戶切子

日本傳統的手工藝遺產，江戶切子的花紋、形狀縱然與時俱進，卻始終秉承百年來的傳承。



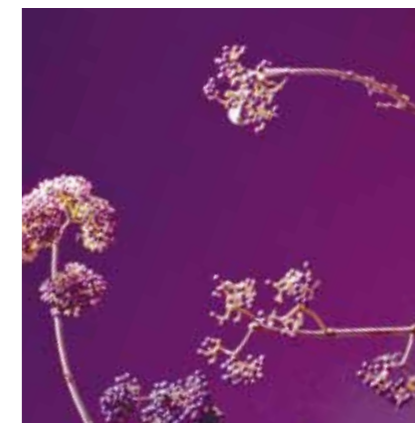
NEWS 當月新視野

18 現代玻璃珠大師 Kristina Logan

唯有「圓點女王」能把一顆顆玻璃珠做得如此夢幻，如萬花筒般變幻莫測令人愛不釋手！

23 藝術新鮮事

九月，是台灣文創設計力量活躍的時節，還有古今不同時代的動畫故事等著你來發掘。



LIVING 生活美學

24 生活即景——現代茶宴之樂

透過各種感官之美的品賞，我們也能將古代文人的生活四藝體現於現代生活……

26 花舞琉璃——秋季特輯

明月故事多，秋曲引人暇思，可靜謐或華美。藉花形、花色、花意表徵中秋佳節。



琉璃工房官網：www.liuli.com.tw

琉璃工房臉書：www.facebook.com/LIULIGONGFANG.TW

email: twservice@liuli.com

客服專線：0800-060-085

如您不想再收到 LIULI 琉璃藝術，請與客服連絡，將由專人後續為您處理。

奈良藥師寺的白檀香



第一次接觸香，離今已經二十多年。今天回想起來，覺得不光是香的單純事情，而是我們這一代人對於文化、對於傳統的遺憾和感慨。

那時候，我和惠姍已經成立琉璃工房，我們心裡清楚：無論從創作的角度還是從產業的角度，沒有技法的基礎，我們的中國琉璃概念，都是空談。那個在法國叫Pâte-de-verre，或者叫Pâte-de-cristal的技法，成了我們做夢都反覆思索的事。我每天想像用這個脫蠟鑄造法，做出中國從來沒有出現過的創作。

惠姍和我的房子，能賣的都賣了。還要住不能賣的，全抵押了。每天看見一次又一次的失敗，每天都在彈盡援絕的噩夢裡。

第一次在日本，聽見一個叫由水常雄的學者說起：中國在漢代就有這種技法時，我們好久說不出話來。不敢在外國人面前露出無知，只能在日本跑斷腿搜購所有相關書籍。仍然記得買回所有的書籍，一個人在淡水海邊的琉璃工房翻著，因為不懂日文，只憑漢字猜測著。

河北中山靖王墓裡，金鏤玉衣耳邊兩隻琉璃耳杯。別的判斷不一定能確定，幾年琉璃工房做脫蠟的經驗，很容易判斷那兩隻琉璃耳杯，的確是把玻璃研磨成粉，鑄造而成。那麼，以中山靖王封墓的時間計算，離今至少兩千一百年前，中國也有自己的Pâte-de-verre。

我們一無所知。

我們說我們賣房子、抵押房子，如何壯烈地研究開發這個玻璃粉的脫蠟鑄造法，但是，我們終究對於傳統，是無知的。之後，我們花了四年在日本巡迴展覽。從經營的角度，利潤微薄，然而，在心底我們卻

甘之如飴。原因是我們有了正當理由在這個國度裡東張西望。也因為這樣，我在奈良藥師寺第一次見到香道的儀式。

其實，那是因為當時仍然健在的奈良藥師寺的總管高田好胤邀請惠姍和我去，理由是高田管長希望借著藥師寺每年一度的神武天皇祭，讓惠姍的琉璃藥師如來佛像奉納藥師寺。關於奉納，我們一知半解，高田好胤解釋：是獻藝。奉納當天，除了惠姍的琉璃藥師佛像，還有茶道、香道、雅樂的佛前獻藝。

秋天的晚上，奈良藥師寺黃土的中庭，清水遍灑，萬盞的方紙燈籠點起，燈籠上墨字書寫：藥師寺，萬燈法會。大殿金堂，所有電器照明盡無，只有燭光。突然明白，幽古之心，先要有幽古之境。

那是個極度儀式的儀式。從服裝，神情，以至到打開一個布包，取出一件香具，放置一件香具，每一個動作，近乎舞蹈。當時的感覺：生平第一次看到焚燒一點點香，竟然真的煞有介事地成為一種道了。

據說有五百年歷史的志野流的第二十代香道傳人，是位叫蜂谷的中年人，事後請教，說起整個儀式來由，是從中國宋代傳入日本，大致沒有改變任何細節地一路保存著。

七百多名的信眾，在長達四十分鐘裡，鴉雀無聲。每個人眼觀鼻，鼻觀心，狀如禪定。而我，因為高田管長的禮遇，坐在離香道儀式最近的位置，然而，我什麼也聞不到。

委請老友呂承祚帶著錄像機全程錄像，承祚不斷跟我咬耳朵：沒有光，什麼都看不見。想著那大段光線極暗的影片，擔心有誰能夠耐心看完？但是，我一直忘不了那些全場安靜無聲的信眾。你當然心裡清楚，那不是聞得到聞不到香的問題，而是一種奇特的群體信仰。

奉納儀式的最後，是雅樂。在藥師寺金堂外，露天搭起一個木台，幾個人神情肅穆地吹奏著極緩慢的樂曲，因為極慢，極空蕩，月光下，蕭瑟的筆葉的聲音，竟然令人覺得寂寥。回頭一看，寺前有白紙大字寫著演奏的曲牌名字：春鶯囀。傳說是唐高宗所作，唐代傳入的古樂曲。那麼，又是一個九百年的保存。

奉納儀式結束，已經是夜裡十點多，高田管長仍然在寺外餐廳備了晚宴，宴請惠姍和我以及承祚等遠客。因為有翻譯，我可以表示了對於初見香道和雅樂的種種感觸，以及可惜只有燭光，錄影效果可能不理想的遺憾等等。高田管長開心地笑說：明年再來，可以配合錄影，讓我們打上燈光。然後他又說不知道我這麼重視香道和雅樂，可惜雙方語言不通，得通過翻譯，不易暢談，他還說要努力學中文。

告別之後，仍然穿過藥師寺金堂，突然聞見一股飄然而過的香味，問了寺裡，知道是藥師寺裡精製的白檀線香，說高田管長已經備好，給我們當禮物。

也就是次年，一九九八年三月，在台北聽說高田好胤重病，六月，就聽說他因為胰臟癌猝然離世。惠姍和我再去藥師寺，已經是到不遠的墓地去祭拜高田管長了。

離開藥師寺，突然想起高田管長送的藥師寺白檀線香，早已經用完，到寺前買了幾盒，回到家裡，點燃，努力地聞著，滿腦卻儘是高田管長呵呵地笑著，他要努力學中文，跟我暢談關於香道，關於雅樂。

今天，到處聽見談香，談香材之昂貴，我愈發想點一支據說一點也不昂貴的白檀香。

張敬

當代東方合香的心靈之旅

香，心身蕩滌之美

文／安琪 特別鳴謝／陳建民先生 場地提供／傳藝館 道具提供／傳藝館、LIULI LIVING



感格鬼神，
清淨心身，
能除污穢，
能覺睡眠，
靜中成友，
塵裏偷閒，
多而不厭，
寡而為足，
久藏不朽，
常用無障。

《香十德》，
是宋代文學家、書畫家黃庭堅
對香品質的極致描述。
其影響深遠，
延續至今。

品香，不僅是氣味的分辨，而是從嗅覺器官的知覺，到觀想的一種昇華。勺內為沉香粉，右後方為棋楠（上等沉香）。

中國人用香的歷史可以追溯到3000年前的春秋時期，《詩經》裡已有不少描寫人們以芳香植物饋贈寄情的句子。到了漢代，用香已初具規模。盛唐時期，香的形制進一步規範，隨著海外遣唐使的傳播，在亞洲各地，特別是日本生根。得益於經濟與文化的發展，更緣自中國古代精英階級對美好生活方式孜孜不倦的追求，中國的香文化，在宋代達到巔峰鼎盛。

因文人名士的踴躍參與，香文化在宋代的廣泛流傳，著名文人如蘇氏父子（蘇洵、蘇軾、蘇轍）、黃庭堅、陸游等，除了品香，撰寫香譜，全都親自參與過製香。《顏氏香史》有云：「（香）不徒為熏潔也，五臟惟脾喜香，以養鼻通神，觀而去尤疾焉。」宋代的香，在古代知識份子的推動下，從外在的、本質之上，更添加了性靈之說，更強調品香時所傳達的精神追求。明代可謂傳統香學成熟期，名士、僧道競相修築「靜室」，以「坐香」來「習靜」，利用「課香」作為勘驗學問、探究心性的方法，品香諸法大抵具備。之後，明代中期至清初盛世，用香文化臻於完備，且廣泛地被實行。

天然香材自漢代以來就一直為傳統香的主要原料，前二為沉香。



鉢與香帶。小小的香具即富涵著古人的鼻觀哲學。

香文化的普及——線香

線香，幾乎可以不受限地於任何時間地點使用，線香的出現，使人們聞香的形式有了改變，那些曾經令人神往的高官貴族的生活方式，與平民百姓的日常有了交集。

但究其本質，依舊嚴謹遵循著古法製香，極其講究原料與手法。線香的外形，沒有貴賤貧富之分，不加粉飾，簡簡單單，而其中的成分多寡，香材好壞，則大有學問。古法製香，其成分，必須絕對的無害，嚴格奉行古代香方理論。線香多為合香，古時香藥同源，選擇香材的時候，必須對其藥理性情做出正確判斷，決不可有相克逆行之法。香材都採用天然材質入香，即使是黏著劑，也不例外。普通的做法會使用澱粉來增強黏性，而考究的線香，則用香楠木粉製作。

隱幾香一炷，靈台湛空明

自稱香癖成癡的黃庭堅，晚年仕途諸多不順，被貶謫在遠離京畿的宜州小城，居於城南市井，門前就是一家屠戶，日日人聲鼎沸，蚊蠅滋擾。就在這常人難以忍受的環境裡，黃庭堅「既設臥榻，焚香而坐，與西鄰屠牛之機相直。」先生以香為屏障，阻隔外界紛擾，真正做到了大隱隱於市的超然。

在黃庭堅的《香十德》裡，能很直觀地體會到一些矛盾中的統一：塵與閒、多與寡、厭與足，這些看似對立的辭藻，經由香這個媒介，和諧地出現在一處。「隱幾香一炷，靈台湛空明。」香藉由嗅覺，幫助人達成一種心身上的儀式，是自由的、安靜的，又或是若有似無，引人入勝的。同一款香，人們卻依據個人經驗、身體感受、情緒記憶，得出不同的觀想。這種感官上通徹的豐富聯想，是無窮盡的，也是東方香文化的神妙所在。



草本合香所製成的線香。

手工搓製線香過程



1. 秤選原材

擬定香方，秤選香材。



2. 鉢碾

顆粒較大的原材，需進行碾壓後再打粉製作。



3. 配材

將各款原材打成粉末狀待用。



4. 混合香粉

開始合香，加入原材粉末，需不停攪動，直至粉末充分融和。

5. 香蜜調和

向充分混合的香粉中緩緩加入野生百花蜜，並不斷進行調和。需特別留意花蜜加入的量與時機以及配合的手勢。



6. 揉搓

粉末狀的香材，經由香蜜的調和，變成可以塑型的香泥。純手工揉搓，藉由雙手感知香泥的狀態，將其調整至最佳的軟硬濕度。這一步，因人而異，使香有了獨特的語言與內在。



7. 搓製成型

取適量香泥，搓製成線香。手工製香，不比工業量產，每一支香都擁有不同的曲度，個性迥異，好比世間沒有完全相同的葉子，令人倍感珍貴。



8. 試香

天然晾乾後的線香，擁有醇順的味道。點燃一支，體會一場心靈的蕩漾。



隨莊子逍遙

一柱香，喚醒心靈最深的想像



LIULI LIVING《逍遙游》製香工藝上嚴守古法製作，天然香材之外，即使黏著劑也是一本誠意，恪守老法以植物入方，不敢稍違敬天之心。6.8cm的短線香，安靜狀態下，可燃燒 15 分鐘。濃淡適宜，展現合香恬淡寂寞之韻。圖中為高級香（無名）。

爐香起，
剎那，
裊裊香氣，盡卸人間閒事。
可以唐，可以宋，塵封詩情，
隨莊子逍遙，笑看今古。

在英文中「Perfume」一詞意指「芳香、香味」，而這個單字由Per與fume組成，也就是「通過煙氣」的意思。從此字源推測，人類最初接觸到「香」的經過，是在偶然間，將芬芳物質用火點燃時，火焰中升起了裊裊煙氣，隨著煙氣，所散發出刺激嗅覺神經的芳香氣味。

喚醒你的嗅覺細胞

在中國香文化的鼎盛時期，香成為了普通百姓日常生活中不可缺少的部分。一為宗教的祭拜祈禱，人們將香燃後不斷上升的煙氣，視為能將祈求訊息傳達至天上的信使；二為用香修身養心，古代文人雅士透過對嗅覺感官的訓練，以鼻觀參禪，體悟人生價值。

隨著時代的變遷，人們被大量電子科技產品所包圍，一味地追求聲音與畫面的感官刺激，遺忘了嗅覺。試著閉上眼睛，讓四周環境安靜下來，你會發現可以聞到一些平常沒有注意到的氣味。聞香不但能提升生活情趣、紓解生活壓力，更能藉由香來做心靈律動的媒介，創造想像空間，豐富人們的精神世界。

尋莊子的自在意境

2001年，琉璃工房推出LIULI LIVING 生活美學品牌，將琉璃延展到生活，廣泛融取東方元素，以有趣的、創意的設計概念，體現生活的多樣性。琉璃、骨瓷到合香，LIULI LIVING秉持對寫意生活的探索。

「北冥有魚，其名為鯤。鯤之大，不知其幾千里也。化而為鳥，其名



陳建民

台北人，「玄在」、「玄自在」。師承劉良佑教授，是劉教授玄字輩嫡授香道弟子之一。陳建明老師的製香，重新燃起張毅對於合香實現的可能性。劉氏製香，一如中國哲學，講求盡物之性，用之有度，氣味富有詩意。陳老師追隨劉教授修習的過程中，對於香的歷史、文化、理論、精神均有全面且深刻的修為與體悟。

為鵬。鵬之背，不知其幾千里也；怒而飛，其翼若垂天之雲。…

《莊子》中的《逍遙遊》篇章為莊子思想的最高境界，充滿想像、浪漫自由的意念，生命追求順其自然無所依，最終獲得無窮的自在自由。而這樣的想像，正是LIULI LIVING創意總監張毅對香的意境期許。品香應是一個精神的活動，精進，充滿心靈的想像空間，張毅心裡的香，是一首交響詩，香材，或協奏、或獨奏，展現氣味和嗅覺的互動。

LIULI LIVING《逍遙游》東方合香，由張毅領銜；以莊子的處世哲學為緣起，首次以「命題式」創作手法，以文學切入，闡述香文化。透過他的描述，由台灣著名製香師，已故香學第一人劉良佑教授嫡傳弟子(註)，陳建民先生擬定香方，用各款香材，詮釋《鯤鵬》、《雲龍》、《魚樂》、《忽然》、《無名》循序漸進的意象。五款香，對應人生不同階段的境界，從《鯤鵬》的振翅高飛，到《無名》的淡定無求，述說華麗中展現質樸的精神狀態。

註：已故之劉良佑教授，20餘年來潛心研究香文化，是兩岸公認的中國香學第一人。其有感於現代休閒，除了追求身體、更應講究心靈的調養，成立中華東方香學研究會，其所提倡的現代香席，即期望現代人能再找回品香的樂趣，將傳統香文化重新建立於日常生活中。

使用線香，沒有時空的限制，清晨、午後、傍晚，任何時候，選一種適宜當下心境、環境的味道，點香一炷，倏忽間便可隔絕外界煩擾，將身心置於一個深靜平和，清韻閒麗的空間，有助於獨處時的冥想，也能為朋友之間的交往，建立一種新的管道。如劉良佑先生所說，所謂積極的養身之道是「益智明心、陶冶性情」，以保持愉悅的心態來防止早衰而延年，而品香即是其一的傳統休閒養生活動。只要透過對氣味的訓練與感應，讓嗅覺感官更加敏銳，感受在生活週遭流轉的每個氣味，感受到自然四季的變化，進而感受到自己和宇宙萬物之間的呼應，即是一種生命修養的學習。



LIULI LIVING《逍遙游》三款普通香：《鯤鵬》、《雲龍》、《魚樂》，琉璃香瓶瓶蓋採飛湧而起的浪花造型，以淡紫的海清象微鯤鵬游躍九霄的尊貴氣勢、碧綠水浪象微雲龍游江的波光浩渺、淺琥珀浪花象微從容自在的魚游百川之樂。

9.10 - 10.31《逍遙游》東方合香典藏優惠活動：

- 凡典藏琉璃盒裝香《忽然》、《無名》任一件，搭配瓶裝香《鯤鵬》、《雲龍》、《魚樂》任一件，即贈瓶裝香一件。（《鯤鵬》、《雲龍》、《魚樂》三款擇一）
- 典藏瓶裝香《鯤鵬》、《雲龍》、《魚樂》任兩件，贈送專屬「花開牡丹香」點香盤一件。



LIULI LIVING《逍遙游》高級香《忽然》，琉璃香盒為方形小盒天地蓋設計。盒面雕刻水浪與雲紋，既有工筆描繪的紋飾，也有揮灑自如的筆觸。澄澈的琉璃，繁複的浮雕，展現香之富貴清麗。

百年手工的溫暖與華麗 ——江戶切子

文/郁青 靳維 圖片提供/創夢人居



秉承從江戶時代開始的 100 年以上的傳統工藝技術，
江戶切子，盛裝著江戶人的裝飾文化之精髓和靈魂。

琉璃工房在創作「將進酒—古風六品」的時候，張毅就曾說，
「一瓶罕見的老花雕，應該有一個美好的舞臺，一隻美好的杯子，
一只讓人把玩品味的杯子。」

起源於1834年日本江戶時代的國家傳統工藝——
江戶切子（Edo Kiriko），

最初是因仿照英國的雕花玻璃，在玻璃的表面進行裝飾，
慢慢發展出屬於日本獨到的細緻工藝文化。

切子無法機械化生產，所製圖形也沒有草稿，
只能在玻璃表面先作記號，

預設出圖案的位置，

其後全憑工藝師的巧手慧心，一氣呵成，

上千刀的切割才能形成一只握在手中，有著美麗圖騰的切子玻璃杯。

「極致」，不僅反映在日本人的性格上，在藝術上也有著奇特的表現。有素雅的茶具，簡約，卻耐人尋味，也有如藝術家草間彌生那不可思議的前衛圓點，鋪天蓋地，令人屏息。不過，另有這樣一種工藝、一種器物，能讓人靜下心來把玩，能感受到時間的溫度。它就是「江戶切子」，穿過兩百年的傳承，融匯日本、荷蘭與英國美學的工藝美學。

明治維新開啟新工藝之路

切子工藝，是一種經切割而成的玻璃製品。江戶切子，特指日本江戶時代末期、汲取歐洲早期玻璃冷加工技法而產生的玻璃工藝品。

1720年，在長時期閉關鎖國之後，德川幕府發布了「洋書解禁令」：除與天主教有關的書籍外，允許其它洋書輸入日本，並開放日本人向荷蘭人學習西方先進的科學技術。此後，有一批一批為數不多，卻絡繹不絕的歐洲玻璃工藝流入日本，為江戶切子的發展，埋下了種子。



六角籠目紋，雕花的線條，如同竹籃六角形的編製網眼。也有八角籠目紋。

江戶切子的誕生，可溯自1834年，相傳源於江戶（今日的東京）大傳馬町的一位老工匠—加賀屋久兵衛（通稱：加賀久）。他最初只是用金剛砂在冷玻璃表面進行紋樣簡單的雕琢，美化玻璃器皿。不久後，加賀久自行開始了切子的創作事業。

明治維新時期，開放的政府對有著西方先進玻璃技術背景的切子，開始支持和大力發展。1873年的明治政府為振興切子產業，特地開設了品川興哨子（哨子意即玻璃）製造所，成為日本近代切子生產的發源地和聚集地。

1881年，幾位日本切子工藝師，為自己的手工作坊注入了新生力量—招募了擁有當時最先進玻璃切割技術的英國人，作為店裡的玻璃切割技師。這也確立了近代江戶切子切割技術的轉型和發展。

庶民藝術的生命力

那個時候的匠人，踩著人力研磨的機器，緩慢卻有序地用金剛砂雕琢著手中的玻璃，陰刻著一條一道或淺或深的線條。伴著略微刺耳的摩擦聲、水磨聲，一件件玻璃藝術品在他們手中誕生。200年過去，除了機械磨盤的引入，匠人雕琢的場景好像



透明玻璃器皿表面上漂亮精美的花紋，透過光線折射構成絢麗、多彩的視覺享受。不論男女老少，看上一眼便為之入迷。八重菊紋的帶蓋酒杯。

並無改變。其實，在江戶切子誕生的同一時期，還有一種叫做「薩摩切子」的手藝，是由當時的薩摩（今日的鹿兒島）藩主所培植起來，然而，隨著藩主的去世和戰爭的爆發，薩摩切子在當時僅維持20年，就消滅於歷史中。江戶切子則以其普遍性流傳至今，被譽為「庶民培育的文化」，這也是它幾經地震、戰爭，卻依然延綿至今的生命力所在。

江戶切子的傳承也很有章法，新的工藝師，是誰的弟子，又是在哪裡學習，都清清楚楚的記載在譜系之中，讓珍貴的工藝不會斷代。

釉彩玻璃上的雕琢工藝

江戶切子，距今已有近兩百年的歷史。起先，它只是在透明玻璃表面上，通過切割、手工打磨等，雕刻各種紋理的工藝。如今，已發展為在釉彩玻璃上雕刻精美細緻的花紋圖騰。

相對於脫蠟鑄造的十二道工序，切子的製作步驟相對簡單。先是利用吹製技法將器皿製作完畢，再於冷卻成型的玻璃器皿上，標記切割的位置（相當於作畫之前的描線）。然而，這樣的線條定位，其實只是粗略的描繪，要使最後繁複華美的圖案能夠呈現，還是需要工藝師長期培養的技藝與美感，以及深諳



最初雖是使用透明玻璃，近年使用黑色或紅色等彩色玻璃，切割處呈現透明的樣式逐漸成為主流。



切子的製作開始只能在玻璃表面先作記號，預設圖案的位置，沒有底稿，圖案的繪製全憑工匠的技藝。



工藝師以不同粗細的鑽石砂輪進行圖紋的切割，在使用鑽石砂輪時，要怎樣調整玻璃的角度、如何施力，都需要相當熟練的技巧。



最後步驟的「石磨」，打磨時要非常小心謹慎，讓玻璃恢復原有的透明感。



七寶紋，兩端呈尖形的長橢圓形相連圖案。

於心的手藝。一位能夠獨當一面的江戶切子「職人」通常需經過十年以上的培訓，目前在東京約有三十幾位合格的職人。

切子的重要工具，是旋轉的圓盤狀切割刀——鑽石砂輪。機器開動，圓盤高速旋轉，玻璃器皿摩擦聲，沙沙作響。技藝生疏者，根本無從下手，各色花紋線條的長或短，深或淺，工匠要掌握毫釐間的分寸感，堪稱「一次性藝術」。純手工的珍貴，不言而喻。

熟練的工藝師，心定手穩，膽大細膩，根據深度和形狀的不同，要選擇不同規格的切割刀，從大的線條逐漸到細密的紋路，切割成完美的花紋，最後再經精細拋光，將素材的魅力發揮到淋漓盡致。

生活文化的傳承

「芒鞋斗笠，春夏秋冬又一年。」江戶時代的「俳聖」詩人松尾芭蕉，吟誦著那時的生活。

作為日本傳統的手工藝遺產，江戶切子的花紋、形狀縱然與時俱進，卻始終秉承百年來的傳承——展現江戶時代生活的圖案。菊花紋、魚子紋（雕花面細膩的反光如同魚鱗在閃閃發光）、籠目紋、竹籬笆、麻葉紋等……切割圖案，江戶切子的紋飾大致與江戶人喜愛的和服花樣相同，皆取材於生活中自然的雅緻意象。紋飾基本採用縱、橫、斜向交叉的直線構成各種圖形，造型自然主題鮮明。

玲瓏有致的切割工藝，讓花紋在不同角度，呈現不同的美，因其釉紅、釉藍的瑰麗色彩，猶如繽紛萬花筒。江戶切子秉持著日本傳統文化精華和審美意識，製作出前所未有的玻璃工藝器皿。工藝的美，漸漸演變成為不妥協的生活品味，杯子，不僅僅是杯子，在品酒的時候，手上觸到細密的紋理，澄澈的液體在酒杯中，漾出朦朧朦朧的美感。當真是，酒不醉人人自醉了。花瓶也不只是花瓶，而是在茶几上悄然開放的春天。

松尾芭蕉尚有一俳句曰：「扇攜富士風，送禮回江戶。」一種小小的工藝品，在長長的時空，被欣賞，被推崇，被摩挲讚嘆，生活的儀式感，就這樣散播、傳承下來。

延續與保存

19世紀末英國的William Morris，在他的時代，就已經憂心於機械化量產對傳統手工的衝擊，他發起工藝美術運動，也影響了Emile Gallé等新藝術巨匠的創作。

像今天大部分的手工藝一樣，由於產業結構的轉變，玻璃開始可以機械化加工和量產，連帶低價商品的大量進口，江戶切子原本的市場被侵吞，傳承後繼無人，面臨著消亡的危機。不過，在面對傳統工藝的保存上，日本政府及民間力量，都做出了積極的努力。2002年，江戶切子被認定為日本「指定傳統工藝品」，憑藉著從業人員制定的產業振興計劃，每年可從各級政府獲得五億日元以內的補助。

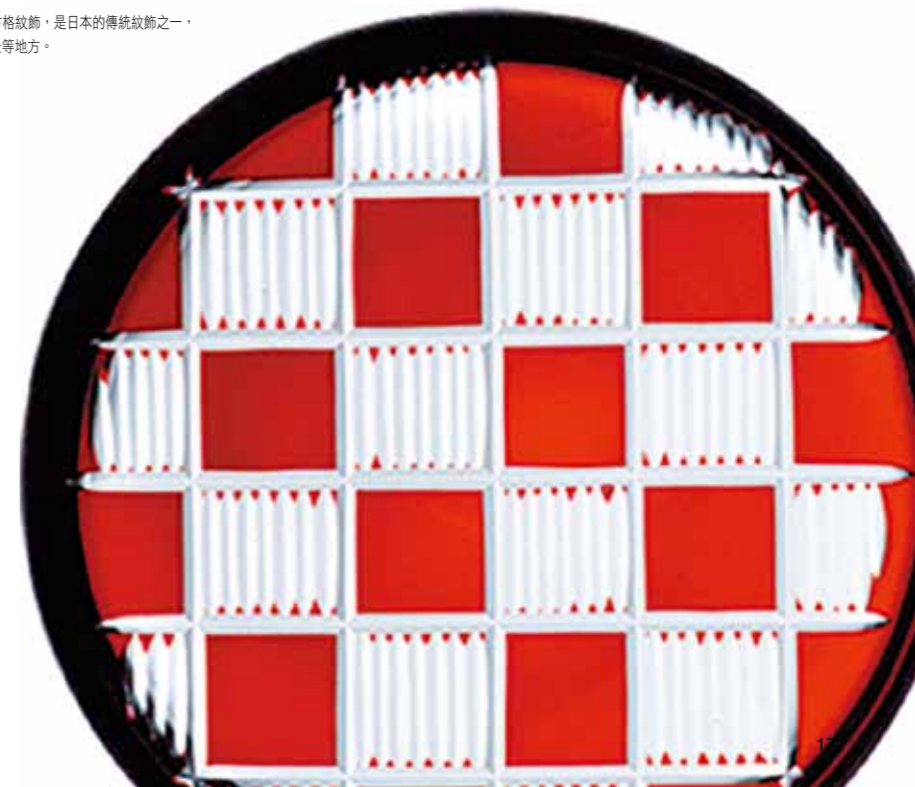
又現代又傳統，常常是日本設計給人的印象，在當代工業發展的進程中，不忘對老傳統致敬，始終是日本人念茲在茲的固執。一位身為東京都傳統工藝士的工匠直言：「如果不從外界吸取新鮮血液，這個行業就會陳腐而難以革新。更會導致後繼乏人致使行業整體衰退。」一些「老字號」的江戶切子品牌，開設了展覽體驗館，讓參觀者可以參與到親手製作江戶切子的過程。

手藝，用手創作，用心延續，這一切，有依賴於「人」的努力。

市松紋，黑白相間的方格紋飾，是日本的傳統紋飾之一，常見於和服、庭院造景等地方。



蜘蛛巣，如同蜘蛛吐絲結網的形狀。



圓點女王Kristina Logan

現代玻璃珠大師

文/陶慧鋒 翻譯/吳鈞 Ellen 圖文資料提供/Corning Museum of Glass



有誰能把一顆顆玻璃珠做得如此夢幻，
絢麗地如萬花筒般，
變幻莫測地令人愛不釋手？
非現代玻璃珠大師Kristina Logan莫屬！

在近日美國康寧玻璃博物館舉辦的「Life on a String: 35 Centuries of the Glass Bead Article」展上，一件現代鑲銀玻璃珠串作品，特別讓人印象深刻：以11顆繽紛絢麗的彩珠，串起一條美麗而富有個性的項鍊。這件作品的作者就是有「圓點女王」之稱的現代玻璃珠大師Kristina Logan。

Kristina Logan是美國玻璃運動的傑出藝術家之一，以創作花紋精準的玻璃珠飾而聞名於世。她以嫺熟的燈工技術，一氣呵成地製作圖案幾乎完美的玻璃珠，再結合金屬銀設計成

各種首飾。她說：「流動的、直接的、立竿見影的燈工技術，能讓我與熱玻璃『親密接觸』。」

經過多年的發展，她已經不再滿足於僅僅製作玻璃珠飾了，近來也在不斷嘗試把玻璃珠與其它玻璃器皿結合，產生新的創意。她的作品被康寧玻璃博物館、史密斯森美國藝術博物館、倫威克畫廊、波士頓美術博物館、法國Sars-Poteries玻璃博物館等競相收藏。

用雙手創作的魅力

當談起如何走上玻璃藝術之路時，Kristina說，她並不是一開始就瞭解玻璃的，最初帶她進入藝術領域的引路人是當插畫家的母親。經常看著母親在桌子前繪畫，Kristina躍躍欲試地想用自己的雙手創作。她在大學攻讀美術專業時，著重於學習人物繪畫和雕塑。畢業之後，她找了一份玻璃工作室助理的工作，這是她與玻璃親密接觸的開始。在擔任助理的4年時間裡，瞭解和學習大型玻璃藝術的各種製作方式，為她日後的玻璃珠創作奠定了良好的基礎。

當Kristina第一次看到燈工工藝時完全被吸引了，她意識到，這個工藝能以最小的資金做到自給自足，從而實現個人創作的目的。以她多年來在玻璃工作室的經驗，製作大型作品一般都需要大量的人工和時間。而製作玻璃珠，可以一個人思考、創作，這種自由與獨立又不受侷限的創作方式，圓了她的玻璃藝術創作之夢，並讓她保持不斷嘗試和創新的力量。



Constellation necklace 項鍊

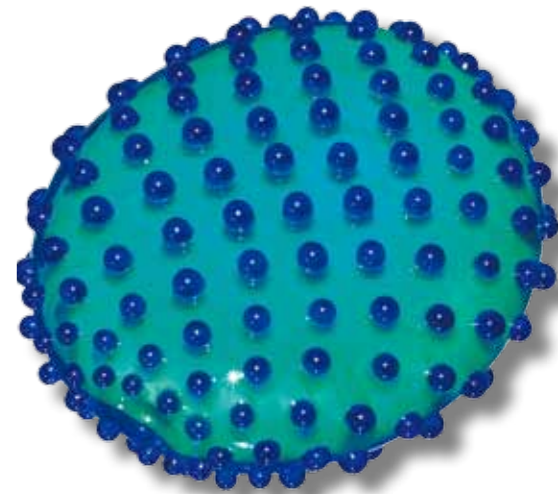
2011年，長60.8cm、最大珠直徑5.3cm，燈工工藝和脫蠟鑄造，925銀

11個玻璃圓盤鑲嵌在925銀的底座上，周邊包銀，並以銀環相連。玻璃珠的顏色有些是由燈工技術處理，有些則以脫蠟鑄造法制作。這些紋樣精緻規整的珠片，串成一條色彩斑斕的玻璃珠項鍊。藝術家將彩色細玻璃棒的一頭加熱，把融化的玻璃液體滴入玻璃珠，用金屬工具讓彩色的玻璃液滴形成紋樣，她更喜歡直接讓玻璃液滴作為彩色的圓點。然後把玻璃珠放入窯爐中加熱，使各種色彩軟化、融合，形成讓人讚嘆的、均勻而美麗的圖案。

Turquoise Cactus Bead 仙人掌玻璃珠

1995年，長4.6cm、寬5cm、厚2.3cm，燈工工藝

Kristina Logan的作品以新穎、獨特和精緻而引人注目。康寧玻璃博物館最近收藏的她的一件藍綠色仙人掌玻璃珠則達到了完美的水平。外部結藍色玻璃小珠的排列均勻，與琉璃珠的美麗色調形成完美的平衡，製作時完全是以肉眼估測距離，沒有用工具測量。Kristina用傳統的燈工工藝表現出當代的藝術風格。



拓展玻璃珠藝術的可能性

經過3年的獨立學習和探索，1993年，Kristina的作品在美國亞利桑那州珠子博物館的評審展上受到肯定，同年，由80位燈工玻璃藝術家發起的玻璃珠創作協會SGB (Society of Glass Beadmakers) 創立。Kristina有幸參與了這次美國玻璃珠製作運動的「文藝復興」，並在1996年至1998年間擔任協會的主席，當時協會約有400名成員，每年舉辦一次集會，進行演示、討論和講座等活動。在任職期間，經過她的多方努力，成功地提高了藝術界對玻璃珠藝術的關注度，並促進了世界各地藝廊和博物館的玻璃珠藝術的展覽活動。

2002年，Kristina成為史密斯森美國藝術博物館舉辦的《工藝的四個探索》邀請展中的四位藝術家之一。2005年，進入ISGB名人堂。2013年10月，Kristina將受邀成為康寧玻璃博物館的駐館藝術家，在進駐的一個月期間，她計劃繼續最愛的珠飾探索，並以燈工和脫蠟鑄造技術，結合金屬元素來創作大型的作品。她說：「我想讓玻璃和金屬等這些不同材質和諧地融合在一件作品中。」不斷突破自己再創新，是藝術家們延續創作生涯的動力，我們期待Kristina繼續她迷人的藝術之旅。



Amber Box 琥珀色盒子

2002年，11.3cm x 11.3cm x 11.3cm，脫蠟鑄造和燈工工藝，純銀和925銀

Kristina Logan喜歡獨自工作的感覺。她平均每天工作九個小時，有需要時會增加到12個小時。多年來，緊張的工作需要重複的動作，終於付出了代價。1999年左右，藝術家的手得了疼痛性關節炎，這是她藝術旅程的一個重要轉折點，她不得不大量減少在玻璃工作室的時間。雖然她的健康狀況要求對工作習慣做出改變，這並沒有讓她的腳步慢下來。藝術家開始創作更大的作品，嘗試將各種金屬與玻璃珠結合。她除了創作用於項鍊的裝飾玻璃珠，也把琉璃珠運用在餐具器皿上，如燭台和茶壺等。

動畫的異想世界



《漢宮春曉》，縱長共 30.6 公分、橫長共 574.1 公分，明朝四大家之一仇英，以春日晨曦中的漢代宮廷為題，描繪後宮佳麗百態，此圖為《漢宮春曉》局部，畫面中畫工正在為擴充繪製人物畫像。（圖文提供：國立故宮博物院）

古畫動漫：明仇英漢宮春曉

展期：2013年即日起~2014年1月16日

地點：國立故宮博物院 陳列室 102（台北市士林區至善路二段221號）

近幾年故宮博物院陸續推出故宮書畫之高解析度動畫，統稱「古畫動畫」，以無接縫熔接技術將四台 1080p Full HD 高解析投影機，組成仿書畫長卷之長形螢幕光牆，讓觀眾置身 8 公尺的科技畫境中，體驗中國長卷繪畫之意境。長卷迷人之處在於單一畫作中同時呈現時空的階段性與連續性，「古畫動畫」之目的，便是在以動畫重新演繹畫面內容之際，同時給與觀眾體驗古人觀覽長卷「左舒、右捲」的方式。此次展覽精選院藏六組書畫名品：清院本清明上河圖、漢宮春曉、清院本十二月令圖……等，以忠於原作的動畫展演六件典藏作品的精彩片段。



互動動畫投影裝置：「彩虹是圓的」。（圖片提供：樹火紀念紙博物館）

移動的光：紙上奇幻樂園

展期：即日起~9月28日

地點：樹火紀念紙博物館（台北市長安東路二段68號）

光，是人感知「存在」的關鍵媒介，「行雲朵朵」團隊集結了動畫、機械裝置、行為藝術等不同元素，嘗試將紙與互動科技結合，在傳統質地之中呈現光的故事，再次拓展了人們對紙張的想像。展覽中的每一件作品，不論是轉動故事的自行車、或是光河中的金魚，皆企圖打破「說故事」的線性敘事方式，藉由互動裝置，將動畫的啟動權歸還給觀眾，比如展場中最引人注目的作品：「彩虹是圓的」，即以腳踏車作為動畫投影裝置，只有當觀眾踩著踏板、環繞展場，才能啟動故事的發生。在資訊爆炸的時代，不妨試著將疲勞的感官洗滌，單純地用身體與故事進行對話。

台灣文創新勢力



2013 創意台中，中台灣的文創盛會

展期：2013年9月20日~10月13日

地點：台中市草悟道四周展館及戶外展區

創意，是城市品牌的重塑。為推動大台中的文創能量，台中文化局延續去年的「創意台中」概念，今年特別以華人設計盛典作為領路先鋒，邀請十數位曾經獲得國際獎項的藝術家、設計師參與展出，其中藝術家張毅與楊惠嫻將以全方位的文創經營者的角色，帶領著琉璃工房與 a-hha studio 數位動畫團隊，以「楊惠嫻的台灣鴨BY」為主題，展出五隻兩米高的大鴨鴨裝置藝術，及精彩的動畫影片與琉璃創作。除三大主題展館：琉璃工房台中國際藝廊、勤美術館、瀾留藝廊，展期間尚有豐富的假日活動，如創意市集、工作學習營，期與民眾有更多互動交流。

2013 創意台中，為中台灣一年一度的大型文創活動，「楊惠嫻的台灣鴨BY」將會是最受眾人注目的焦點。



AROUND — Ideas Within Life：2013 台灣設計師週

展期：2013年9月27日~10月6日

地點：台北花博公園爭豔館（台北市中山區玉門街1號）

於國際間創意、設計產業發達的城市，如倫敦、東京、雪梨、赫爾辛基，設計師週或設計節的舉行早已行之有年，是藉以展現各國當代設計師思維、設計能量的重大活動。2007 年，一群台灣工業設計師以民間的力量，發起了第一屆的台灣設計師週（TWDW），今年邁入第七年頭，台灣設計師週以「AROUND」作為主題，重新定義設計師與你的密切關係，邀請大家可以用更多元角度來感受台灣設計力，理解設計師所擔任的角色，就在我們的周圍，在每一個角落，用心地尋找著如何永續運用，與自然善意共存的生活方式。



2013 台灣設計師週主視覺如萬花筒般，由多個元素構成，象徵由許多不同的「idea」所建構出的美好生活。（圖片提供：台灣設計師週）

楊惠嫻、張毅作品驚艷美國藝術市場

文 / 周潔、Jenny Chang 攝影 / Thomas Sun、Bruce Wu

琉璃工房長期致力於國際間推廣琉璃藝術，於美國的舊金山旗艦藝廊成立已有十年之久，2010年，更於南加州橘郡成立了第二家 Brea LIULI Gallery。

2013年8月，美國工房接連與 American Red Cross 和 GUMP'S 建立起新的合作關係，分別舉辦慈善藝術活動及藝術家特展，為美國藝術市場掀起了一陣陣的琉璃藝術風潮。

美國紅十字會慈善藝術展

在物質很容易滿足，而精神卻相對匱乏的時代裡，能不能創造出一件事物是有益人心的？

人與人之間的關懷、慈愛之心，不應區分國籍、文化。楊惠嫻、張毅帶領著琉璃工房曾參與過大大小小的慈善活動，將藝術與愛化為實際的捐款，讓愛散播出去。

2013年8月，琉璃工房與美國大型慈善機構——紅十字會聖蓋博分會攜手合作，在充滿巴洛克氣息的紅十字會總會內，接連舉辦兩晚慈善藝術之夜「Art Heals, Love Blooms」，展出藝術家楊惠嫻與張毅的最新創作《一朵中國琉璃花》、《焰火禪心》系列，並捐贈作品〈天地菩提〉義賣，將義賣所得與藝術之夜的部份活動收益捐贈予紅十字會最新的「Prepare San Gabriel Valley」計劃，協助南加州當地居民預防地震、及做好地震前的防災準備。

琉璃傳遞慈悲之心 願人間關愛永在

對於此次的合作，美國紅十字會 CEO Ben Green 特別表示：「我們非常榮幸能透過這次合作，與琉璃工房建立起長久的友誼夥伴關係！琉璃工房的每一件作品，不但蘊含著獨特的中國傳統文化精神，也帶給人們正向思考、鼓舞人心的力量！琉璃工房幫助我們，讓更多人接觸、了解紅十字會的慈善活動。」張毅回應說，「沒有人能比我們更了解地震所帶來的改變、影響有多大，因為我們來自台灣，一個地震頻繁的國家。此次的合作是民族與民族之間的連結，無疆域的愛心分享，只盼能讓社會更好。」當地英文媒體《Pasadena Now》亦以頭版報導此活動雙方合作所帶來的正面影響。

這是琉璃工房第一次將作品在這般充滿巴洛克風情的歷史文化場域中展出，連楊惠嫻都說，「這裡讓我所創作的琉璃花，更加美麗了。」當晚收藏多件作品的 Mr. and Mrs. Doan 東先生與夫人（因其姓氏念起來跟中文的「東」字相似，他非常喜歡夥伴們稱呼他為東先生），對於工房的作品，別有一番屬於自己充滿禪心的體會，特別向兩位藝術家表示在此生的旅程上能有因緣認識他們，他感到萬分榮幸；張毅亦以「十年修得同船渡、百年修得共枕緣」回贈他和夫人。



慈善藝術之夜「Art Heals, Love Blooms」開幕，美國紅十字會 CEO Ben Green 致詞。

英文媒體《China Daily》網站報導版面。



東先生與夫人 (Mr. and Mrs. Doan) 非常喜愛楊惠嫻與張毅的創作，藉由此次活動終於與藝術家相見，東先生如赤子一般難掩興奮之情。

攝影 Photo Credit / Thomas Sun

美國精品老店 GUMP'S 150 年來首次的華人琉璃藝術家作品展

舊金山知名家居精品老店 GUMP'S，創立於 1861 年，自此以後，GUMP'S 開始蒐集亞洲地區的藝術品，包括日本及中國等地，超過百年歷史，所累積出精準的鑑賞眼光，早已是美國精品家居市場的重要指標，深受北美藝術收藏家的好評，連美國 Rockfeller 家族也是 GUMP'S 的忠誠客戶。

工房積極地推廣琉璃藝術，屢屢為國際博物館所收藏肯定，2011 年成功進駐 GUMP'S；今年，GUMP'S 更特別主動邀請楊惠嫻與張毅於藝廊大廳，舉辦藝術家個展「The Colorful World of Liuli Crystal」，這是 GUMP'S 的第一次，在藝廊內展出華人琉璃藝術家的作品。

當我們看著博物館級的藝術家創作，巧妙地融合於現代簡約時尚的居家生活空間中，琉璃花朵的姿態也似乎多了一份柔美，令人耳目一新。透過多彩的琉璃藝術，我們穿越國籍文化的藩籬，將蘊藏於作品中的力量確實地傳遞至每個人的心中，而這些力量不僅來自中華悠遠豐富的文化、佛家自在的哲學，更是琉璃工房永遠的有益人心的溫暖祝福。

GUMP'S 工作人員和貴賓解說馬年作品的造型與喻意。



GUMP'S 執行長 Claudia Hollingsworth 及採購 Stanly Shimamoto 和兩位藝術家相談甚歡。



舊金山知名家居精品老店 GUMP'S 位於舊金山的 135 Post Street，是擁有百年歷史精品藝廊。

現代茶宴之樂

企劃小組／奚遠緣、黃鈺傑、黃阡卉 文／黃阡卉 攝影／林福明

點茶、焚香、插花、掛畫，
如何將古代文人雅士茶宴中的生活四藝體現於現代生活？
只要透過各種感官之美的品賞，
你我也能領略四藝之奧妙。



〈尋梅〉骨瓷茶具組，以白潤細膩之骨瓷象徵白雪，於杯身上刻以細緻的梅花浮雕，絳紅琉璃珠則象徵白雪中的點點梅花瓣。

「點茶、焚香、插花、掛畫」於中國宋代合稱為「生活四藝」，此四藝的成熟因宋代茶葉興盛，製茶創新，飲茶方式不斷改變，加上宋代皇室嗜茶，故茶宴大行其道。茶席著重於神韻內涵的提升和品味，擺設茶宴，常選擇在風景秀麗、環境宜人、裝飾文雅的場所中進行，有點茶、觀茶、聞茶、品茶、論茶，閱字畫、賞花、談景敘誼等活動，四藝合一，相互配合品賞是當時茶藝的完整呈現。

看似繁複的文人茶宴，其實即是古人藝術生活化的展現，品茶重味覺之美、掛畫重視覺之美、插花重視覺、觸覺之美、焚香重嗅覺之美，透過各種感官品味，充實內在涵養與修為。只要掌握住這樣的精神，轉化至現代生活，同樣能享受「生活四藝」之美。

來一場秋天的茶宴吧

「品茶」，用一壺溫熱好茶，款待友人。轉入秋冬之際，九月是菊花盛開的季節，茶席上不妨選用菊花與普洱茶搭配沖泡。菊花清熱解毒，普洱茶性溫和，兩者同時飲用，不只是性能調和，口感清爽，觀看瓣瓣菊花於茶湯中舒展的模樣，更增添閒情雅致。而品茶除了能以味覺、嗅覺、視覺感受茶湯之美，品賞茶具也是另一種樂趣。每年一度，



使用線香不但可聞香，還可賞輕煙，
觀煙裊裊上升之意境。

古時候，
人們把裝食物的盒子稱為食盒，
而小巧精緻的盒子，
可以令人捧在手中，
故名捧盒。
LIULI LIVING 以琉璃材質重現
代表當代生活中傳統精緻的捧盒，
圓滿的器形飾以菊花浮雕，
特別設計上下蓋對稱形式，
可同時作一對淺盤盛器使用。



備受市場期待的LIULI LIVING茶具，今年以盛唐田園詩人孟浩然踏雪尋梅之樂為設計概念，推出〈尋梅〉骨瓷茶具組，飲茶時，手指間可感受到骨瓷如玉溫潤的凝脂觸感，與壺身與杯身上細緻的梅花浮雕，令人遙想詩人尋找梅花之心境——不用拘泥於結果，重要的是過程中自我的感悟。

茶席間的「焚香」，會不會影響茶香？品茗焚香，本是同源，兩者都能讓人靜心，只要在香材的選擇上，注意兩者的相適性，飲濃茶時，選較濃之香品，反之飲淡茶時，焚淡香品。傳統的焚香香具以「香爐」為佳，就現代生活的便利性而言，點線香也能營造出「清敬和寂」的意境，還可多一品——觀輕煙裊裊上升之趣。茶宴之花藝，也稱「茶花」，是齋花和室花精簡而成的一種文人花，著重於「清」、「遠」，追求簡約、恬適之純真之情，故茶花多為素樸、小巧討人喜歡，品茶味之餘，可撫花枝、見花容。

「掛畫」，一開始發展是掛在座位旁邊，與茶的相關畫作，演變至宋代，改以詩、詞、字、畫的卷軸為主。現代茶宴中，不妨將賞字畫的範圍擴大，如中國園林中之「借景」概念，收無限於有限之中，只要有一方窗景，室內外山水人物互相借景成畫，不但能借天文時節之景，如日出、夕照晚霞等，此外還可以借聲，如鳥唱蟬鳴、秋夜雨聲。只要擁有閑淡清雅之心，不限室內室外，處處能設席，處處都是好意境。



秋天的茶宴中，少不了菊花，既可入茶，也能於茶花中點出時節感。

秋季特輯

花藝設計、示範／奚遠緣 文／黃軒卉 攝影／林福明



琉璃作品：LIULI LIVING春在系列－錦金菊

應用花材：乒乓菊、白色綠心小菊、法國小菊、貓尾草、石斑果、天珠。

花語：菊花－清淨、高潔。貓尾草－恩惠、計劃。法國小菊－忍耐。

設計概念：明月故事多，秋曲引人暇思，可靜謐或蕭瑟，可豐厚或華美。藉花形、花色、花意表徵中秋佳節。

經驗分享：

- 石斑木主要功能為庭園觀賞，及種於海岸可防風定砂。其果實由綠轉紅至深紫黑色，可為乾燥花材。
- 插花以菊花為材時，水質較易滋生細菌，應勤換水及修剪。選材時注意花朵結實不鬆散，花心無黑點，葉片鮮綠，無焦黃枯萎凋謝。
- 以琉璃花器插花時，建議不用海綿，以免影響琉璃的透光度。

賞菊聊賦詩

任歲月悠轉，
一千年前，一千年後
都是同樣的那一輪明月
高掛天際
照映著你我。

陶潛先生有云：
秋菊有佳色，裛露掇其英，
汎此忘憂物，遠我遺世情。
此時此刻，
只願人長久，千里共嬋娟。



秋之樂事

一夜醒來
當第一陣秋風吹起
微微的涼意，
讓我想起了你，
我的朋友。

看那遍野的秋色景致
累累的果實從樹梢垂下，
正在呼喚著我們，
來吧來吧，一同登高逍遙去。

琉璃作品：春探桃花源－鵲、春探桃花源－菊

應用花材：杜虹花（又名：紫式部、紫仁丹）、乒乓菊、法國小菊、貓尾草、石斑果、萬代蘭。

花語：杜虹花－聰明。萬代蘭－平安幸福，天荒地久。乒乓菊－堅定、吉祥。

設計概念：高低花器的組合，喻意高山平原景色，豐秋，三五好友放下煩擾，相約登高望遠。

經驗分享：

- 杜虹花－馬鞭草科植物，紫珠屬，英文名稱為Formosan Beautyberry，是台灣特有種。因全株密披黃褐色星狀毛，故又稱為「毛將軍」，及因果實成熟時紫色，呈小珠子狀一串串排列於樹上，故有「台灣紫珠」之稱。成串的紫色果團，正是夏末至初冬野外最醒目的景致之一。
- 貓尾草又名梯牧草、提摩草、提摩西草。
- 上述兩種花材，皆可做成乾燥花使用。

琉璃工房全新力作

天岸馬，獻給人中龍

2013年9月1日起至12月31日，

典藏以下馬年系列作品可享優惠典藏價：

「英氣雄義」（金箔款）優惠典藏價NT\$25,000（原價NT\$30,000），

「威凌滄海」優惠典藏價NT\$51,200（原價NT\$61,650）。



天

岸

神龍

Dragon on the heavenly shore – Soaring, on the highest mount of life

昂揚，在生命最高的地方



全球的服務 永遠的琉璃工房

Worldwide Service Forever LILIGONGFANG

www.liuli.com

e-mail: twservice@liuli.com

台灣

www.liuli.com

e-mail: twservice@liuli.com

客服專線：0800-060-085

United States

www.liuliusa.com

tel: 909-861-0288

LILIGONGFANG (U.S.A.) INC.

1440 Bridgegate Dr. Suite 380

Diamond Bar, CA 91765